

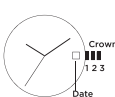
English

2 & 3 HANDS

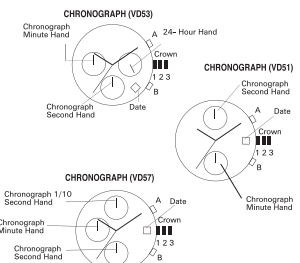


Setting the Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown to set the time.
3. Push the crown back to position 1.

2 & 3 HANDS WITH DATE



Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3.
4. Turn the crown to set the time.
5. Push the crown back to position 1.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Setting the Date & Time
Before setting the time, please check the chronograph measurement is stopped and set to zero (12:00) position.
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
4. Turn the crown to set the time (make sure the 24-hour hand is set correctly).
Do not press button A or B when the crown is at position 3, otherwise the chronograph hands will move.
5. Push the crown back to position 1.

* Do not set the date between 9:00PM and 10:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph Measurement
The time measurement is indicated by the chronograph hands that move independently from the center hands and 24-hour hand. The chronograph can measure up to 60 minutes.

- Standard Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- Accumulated Elapsed Time Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- Split Time Measurement
Press button A (Start) → B (Split) → B (Split/Release) → A (Stop) → B (Reset)

Adjusting the Chronograph Hands Position

If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position:
1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A or B to reset the chronograph hands to the zero (12:00) position.
3. Push the crown back to position 1.

MULTIFUNCTION WITH DAY, DATE & 24-HOUR DISPLAY (6P29)



Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 3 when the second hand stops at the zero (12:00) position.
2. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time.
3. Advance the hour hand by 24 hours per day to set the day.
4. When the crown is turned counter-clockwise to set the date, the date may not change.
5. Set the hour (and 24-hour) and the minute hands after setting the day.
6. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time (please make the correct setting of AM/PM).
7. In order to set the time accurately, turn the minute hand 5 minutes faster than the desired time and then turn it back to the desired time.
8. Push the crown back to position 1.

Deutsch

2 & 3 ZEIGER

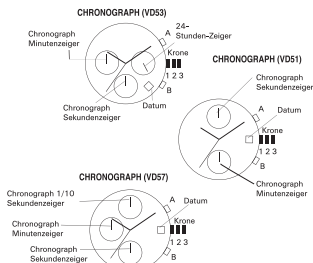


Zeit-Einstellung
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

2 & 3 ZEIGER MIT DATUM



Einstellung von Datum & Zeit
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
5. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Datum & Zeit einstellen
Vor dem Sie die Zeit einstellen, überprüfen Sie bitte dass die Zeitmessung mit der Stoppuhr angehalten wurde, und eine Rücksetzung in die Null-Stellung (12:00) ausgeführt wurde.
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus, sobald der Sekundenzeiger in der 12:00-Uhr Position steht.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen (stellen Sie sicher, dass der 24-Stunden-Zeiger korrekt eingestellt ist).
* Betätigen Sie Taste A oder B nicht während sich die Krone in Einrastposition 3 befindet, da die Stoppuhrzeiger ansonsten in Gang gesetzt würden.
5. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.

* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Zeitmessens einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph-Zeitmessung
Die das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den zentralen Stunden- und Minutenzeigern und dem 24-Stundenzeiger bewegen. Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.

- Standard-Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Fortschrittsummulierte Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → A (Fortsetzen) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Zwischenzeitmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → B (Zwischenzeit) → B (Zwischenzeit-Freigabe) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)

Justierung der Stoppuhrzeiger-Position

Wenn einer der Stoppuhrzeiger nicht in die Null-Stellung (12:00) zurückkehrt:
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um die Stoppuhrzeiger in die Null-Stellung (12:00) zurück zu bringen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.

MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM SOWIE MIT 24-STUNDEN-ANZEIGE (6P29)



EINSTELLEN DES DATUMS
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum vorzugeben.
3. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.
* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 1:00 Uhr ein. Andernfalls schaltet das Datum am nächsten Tag nicht um.

EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 3 heraus, um den Sekundenzeiger bei 12 Uhr anzuhalten.
2. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn um ein Tag anzustellen.
3. Um den Tag anzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorwärts drehen. Legen Sie den Stundenzeiger im entgegen gesetzten Uhrzeigersinn angedrückt, wird, besteht das Datum nicht um.
4. Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, stellen Sie den Stunden- und 24-Stunden sowie den Minutenzeiger ein.
5. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn um die Uhrzeit anzustellen (Überzeugen Sie sich, dass die korrekte Einstellung für vormittags/abends (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen).
6. Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann im entgegen gesetzten Uhrzeigersinn wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.
7. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.

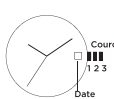
Français

2 & 3 AIGUILLES

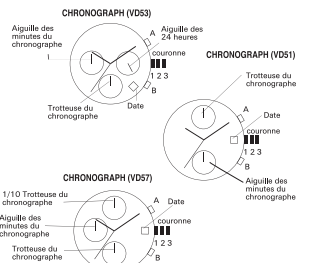


Réglage de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure.
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

2 & 3 AIGUILLES AVEC LA DATE



Réglage de la date et de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure.
5. Renforcer la couronne sur la position 1.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Réglage de la date et de l'heure
Avant de régler l'heure, vérifiez que la mesure du chronographe est arrêtée et réglée sur zéro (12:00).
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3 lorsque l'aiguille de la trotteuse est sur la position 12:00.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure (assurez que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement).
* Ne pas appuyer sur le bouton A ou B lorsque la couronne est sur la position 3, sinon les aiguilles du chronographe se déplaceraient.
5. Renforcer la couronne sur la position 1.

* Ne pas régler la date entre 9 heures du soir et 1 heure du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement. Si l'est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, changer tout d'abord l'heure à une heure différente de l'heure exacte, régler la date puis régler de nouveau à l'heure exacte.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

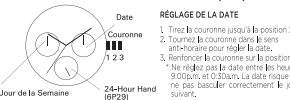
Mesure du chronographe
La mesure de l'heure est indiquée par les aiguilles du chronographe qui bougent indépendamment des aiguilles du centre et de l'aiguille des 24 heures. Le chronographe peut mesurer jusqu'à 60 minutes.

- Mesure standard
Appuyer sur le bouton A (Démarreur) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Cumul de mesure du temps (cumul)
Appuyer sur le bouton A (Démarreur) → A (Arrêt) → A (Redémarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Mesure du temps intermédiaire
Appuyer sur le bouton A (Démarreur) → B (Intermédiaire) → B (Déblocage intermédiaire) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFONCTION AVEC JOUR, DATE ET AFFICHAGE 24 HEURES (6P29)



RÉGLAGE DE LA DATE
1. Tirer la couronne jusqu'à la position 2 pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler le jour.
3. Si vous régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.
4. Après avoir réglé le jour, tournez la couronne dans le sens horaire. La date risque de ne pas basculer.
5. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure. (Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure).
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure observée, puis revenez dans le sens antihoraire à l'heure désirée.
7. Renforcer la couronne sur la position 1.

RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE

1. Tirer sur la couronne jusqu'à la position 3 pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler le jour.
3. Si vous régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.
4. Après avoir réglé le jour, tournez la couronne dans le sens horaire. La date risque de ne pas basculer.
5. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure. (Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure).
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure observée, puis revenez dans le sens antihoraire à l'heure désirée.
7. Renforcer la couronne sur la position 1.

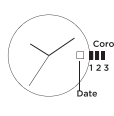
Italiano

2 e 3 LANCETTE

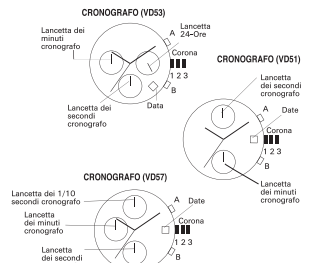


Impostazione dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare l'orario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

2 e 3 LANCETTE CON DATARIO



Impostazione della data e dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3.
4. Girare la corona per impostare l'orario.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Impostazione della data e dell'orario
Prima di impostare l'orario, assicurarsi che il cronografo sia fermo e impostato in posizione zero (12:00).
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3 quando la seconda lancetta raggiunge le 12:00.
4. Girare la corona per impostare l'orario (assicurarsi che la lancetta 24-ore sia in posizione corretta).
* Non premere i tasti A o B quando la corona è in posizione 3, altrimenti le lancette del cronografo si muoveranno.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

* Non impostare la data tra le ore 21 e le ore 1. Altrimenti il giorno potrebbe non cambiare nel modo corretto. Se fosse necessario impostare la data in quell'orario, per prima cosa cambiare l'ora al di fuori di questo arco di tempo impostare la data e solo successivamente rimettere la lancetta all'ora giusta.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Funzionamento del Cronografo
La misurazione del tempo viene indicata dalle lancette del cronografo che si spostano in modo indipendente dalle lancette centrali e dalla lancetta 24-ore. Il cronografo può misurare fino a 60 minuti.

- Misurazione Standard
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione del Tempo Accumulato (Pila)
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → A (Ricomincia) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione Tempo Intermedio
Premere il tasto A (Inizio) → B (Split/Intermedio) → B (Rilascio Split) → A (Stop) → B (Reset)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFUNZIONE CON GIORNO, DATA E 24 ORE (6P29)



IMPOSTAZIONE DELLA DATA
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Per impostare la data, girare la corona in senso antiorario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
* Non impostare la data tra le 9:00 pm e le 1:00 am. La data potrebbe non essere correttamente impostata nel giorno successivo.

IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO
1. Estrarre la corona in posizione 3 per fermare la lancetta dei secondi alle 0 h-12 h.
2. Per impostare il giorno, girare la corona in senso orario.
3. Per impostare l'orario, è necessario far avanzare la lancetta 24 ore di 24 ore per ciascun giorno.
4. Se il giorno viene impostato quando la corona è in senso orario, la data potrebbe non cambiare.
5. Dopo aver impostato il giorno, impostare la lancetta delle ore (e 24 ore) in senso orario.
6. Impostare ore/minute/giorno. La lancetta in senso orario, prima di impostare l'orario, verificare di aver regolato correttamente AM/PM.
7. Per impostare l'orario con precisione, prima girare la lancetta dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'ora desiderata, quindi la lancetta indietro in senso antiorario all'ora desiderata.
8. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

Português

2 & 3 PONTEIROS



- Ajuste da hora**
1. Puxe a coroa para fora até a posição 2.
 2. Gire a coroa para ajustar a hora.
 3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.
- Ajuste da Data e Hora**
1. Puxe a coroa até a posição 2.
 2. Gire a coroa na direção antehorária para ajustar a data.
 3. Puxe a coroa para fora até a posição 3.
 4. Gire a coroa para ajustar a hora.
 5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

2 & 3 PONTEIROS COM DATA



- CRONÓGRAFO (VDS3)**
- CRONÓGRAFO (VDS1)
- CRONÓGRAFO (VDS7)
- CRONÓGRAFO 1/10 Segunda mão
- CRONÓGRAFO 1/20 Segunda mão
- CRONÓGRAFO 1/30 Segunda mão

CRONÔMETRO (VDS1 / VDS3 / VDS7)

- Ajuste da Data e da Hora**
- Antes de ajustar a hora, verifique se o cronômetro está parado e ajustado à posição zero (12:00).
1. Puxe a coroa para a posição 2.
 2. Gire a coroa na direção horária para ajustar a data.
 3. Puxe a coroa até a posição 3 quando o ponteiro dos segundos estiver na posição 12:00.
 4. Gire a coroa para ajustar a hora (certifique-se de que o ponteiro de 24h está ajustado corretamente).
 5. Não pressione o botão A ou B quando a coroa estiver na posição 3, caso contrário o ponteiro do cronômetro não entrará em movimento.
 6. Pressione a coroa de volta até a posição 1.
- Não ajuste a data entre 9:00PM e 1:00AM, caso contrário o dia talvez não mude corretamente. Se for necessário ajustar a data durante o este período de tempo, primeiro mude para qualquer hora fora deste período, ajuste a data e depois reajuste a hora correta.

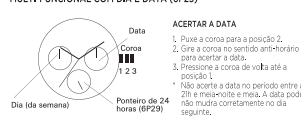
CRONÔMETRO (VDS1 / VDS3 / VDS7)

- Cronometragem**
- A medida de tempo é indicada pelos ponteiros do cronômetro que se movem independentemente do ponteiro central e do ponteiro de 24 horas. O cronômetro pode medir até 60 minutos.
- * Medida Padrão
 - Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
 - Medida do Tempo Decorrido Acumulado
 - Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → A (Reiniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
 - Medida de Tempo Parcial
 - Pressione o botão A (Iniciar) → B (Parcial) → B (Clicar Parcial) → A (Parar) → B (Reajuste)

Ajuste da Posição dos Ponteiros do Cronômetro

- Se qualquer um dos ponteiros do cronômetro não estiver na posição zero (12:00):
1. Puxe a coroa para fora para a posição 3.
 2. Pressione o botão A ou B para reajustar os ponteiros do cronômetro para a posição zero (12:00).
 3. Pressione a coroa de volta para a posição 1.

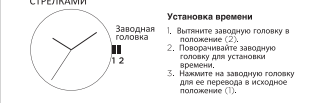
MULTIFUNCIONAL COM DIA, DATA E 24 HORAS (6P29)



- ACERTAR A DATA**
1. Puxe a coroa para a posição 2 para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).
 2. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data.
 3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.
- Não ajuste a data no período entre as 9h e meia-noite. A data pode não mudar corretamente no dia seguinte.
- ACERTAR O DIA E A HORA**
1. Puxe a coroa para a posição 3 para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).
 2. Gire a coroa no sentido horário para acertar a hora.
 3. Para acertar o dia é necessário ajustar o ponteiro dos 24 horas para cada dia.
 4. Se ajustar a data e girar a coroa no sentido anti-horário, a data poderá não mudar no dia seguinte.
 5. Depois de acertar o dia, ajuste o ponteiro das 24 horas e do minuto.
 6. Gire o ponteiro dos segundos no sentido horário para acertar a hora. (Lembre-se de ajustar AM/PM corretamente antes de acertar a hora).
 7. Para garantir que a hora está acertada com precisão, primeiro gire o ponteiro dos minutos 5 minutos. Além da hora deslizada e, então, gire o vela (no sentido anti-horário) até a hora correta.
 8. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

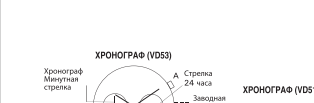
Русский

ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СРЕЛКАМИ



- Установка времени**
1. Вытяните заводную головку в положение (2).
 2. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
 3. Нажмите на заводную головку для ее перемещения в исходное положение (1).
- Установка даты и времени**
1. Вытяните заводную головку в положение (2).
 2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты.
 3. Вытяните заводную головку в положение (1).
 4. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
 5. Нажмите на заводную головку для ее перемещения в исходное положение (1).

ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СРЕЛКАМИ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ



- ХРОНОГРАФ (VDS3)**
- ХРОНОГРАФ (VDS1)**
- ХРОНОГРАФ (VDS7)**
- Хронограф 1/10 секундная стрелка**
- Хронограф 1/20 секундная стрелка**
- Хронограф 1/30 секундная стрелка**

Показания хронографа (VDS1 / VDS3 / VDS7)

- Установка даты и времени**
- Прежде чем устанавливать время, убедитесь, что хронограф остановлен и его показания находятся в начальном положении (12:00).
1. Вытяните заводную головку в положение (2).
 2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
 3. Вытяните заводную головку в положение 3, когда секундная стрелка будет находиться в положении 12:00.
 4. Поворачивайте заводную головку для установки времени (убедитесь в правильном положении 24-часовой стрелки).
 5. Не нажимайте на кнопки A или B, когда заводная головка будет находиться в положении 3, в противном случае будет двигаться стрелка хронографа.
 6. Нажмите на заводную головку для ее перемещения в исходное положение (1).
- Не рекомендуется устанавливать дату в промежутке между 21:00 и 01:00, так как это может привести к непредвиденному изменению даты в случае небольших изменений даты именно в этот промежуток времени сначала измените время, чтобы его значение было за пределами указанного промежутка, установите дату и затем повторно установите правильное время.

Показания хронографа (VDS1 / VDS3 / VDS7)

- Время отображается стрелками хронографа, которые движутся независимо от центральных стрелок и 24-часовой стрелки. Хронограф может выполнять измерение времени в пределах до 60 минут.
- Обычное измерение времени
 - Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
 - Измерение суммарного прошедшего времени
 - Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → A (Полный старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
 - Раздельное измерение времени
 - Нажмите на кнопку A (Старт) → B (Разделение) → B (Раздельный запуск) → B (Сброс)

Регулировка положения стрелок хронографа

- Если любая из стрелок хронографа при сбросе показаний не устанавливается в начальное положение (12:00):
1. Вытяните заводную головку в положение (3).
 2. Нажмите на кнопку A или B для перемещения стрелок хронографа в нулевое положение (12:00).
 3. Нажмите на заводную головку для ее перемещения в исходное положение (1).

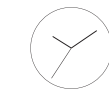
МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ, ДАТУ И 24-ЧАСОВОЙ ФОРМАТ (6P29)



- ВЫСТАВЛЕНИЕ ДАТЫ И ВРЕМЕНИ**
1. Вытяните головку в положение 2.
 2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить день недели.
 3. Вытяните заводную головку в положение 3.
 4. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить час.
 5. Нажмите на заводную головку для ее перемещения в исходное положение (1).
 6. Не выставляйте дату между 3:00 после полудня и 1:00 до полудня. На следующий день дата может не показываться правильно.
- ВЫСТАВЛЕНИЕ ДНЯ НЕДЕЛИ И ВРЕМЕНИ**
1. Вытяните головку в положение 2.
 2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить день недели.
 3. Вытяните заводную головку в положение 3.
 4. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить час.
 5. Нажмите на заводную головку для ее перемещения в исходное положение (1).
 6. Не выставляйте дату между 3:00 после полудня и 1:00 до полудня. На следующий день дата может не показываться правильно.

日本語

2針と3針



- 時刻の設定**
1. リューズをポジション2まで引き出します。
 2. リューズを回して時刻を設定します。
 3. リューズをポジション1まで押し込みます。
- 2針と3針(日付あり)**
- 日付と時刻の設定**
1. リューズをポジション2まで引き出します。
 2. 反時計回りにリューズを回して日付を合わせます。
 3. リューズをポジション3まで引き出します。
 4. リューズを回して時刻を合わせます。
 5. リューズをポジション1まで押し込みます。

クロノグラフ(VDS3)



- クロノグラフ(VDS1)**
- クロノグラフ(VDS7)**
- クロノグラフ1/10秒針**
- クロノグラフ1/20秒針**
- クロノグラフ1/30秒針**

クロノグラフ (VDS1 / VDS3 / VDS7)

- 日付と時刻の設定**
- 時刻を設定する前に、クロノグラフ測定がストップしてゼロ (12:00) ポジションにあることを確認してください。
1. リューズをポジション2まで引き出します。
 2. 時計回りにリューズを回して日付を合わせます。
 3. 秒針が12:00の位置にあるとき、リューズをポジション3まで引き出します。
 4. リューズを回して時刻を合わせます。 (24時間計が設定されていることを確認します)。
 5. リューズがポジション3にあるときは、押すとクロノグラフが動き出すのでボタンも先ず押さなくてください。
 6. リューズをポジション1まで押し込みます。
- 午後6時(18時)から翌午前0(0時)までは日付を合わせなくてください。この時間帯に身を持ち合わせると日付が正しく変わりません。どうしてもこの時間帯に日付を合わせる場合は、まず時刻の調整をこの時間帯から行い、日付を合わせただ後で正確な時刻にあわせてください。

中文

2针和3针



- 時刻の設定**
1. 拔出表冠至位置2。
 2. 旋转表冠以调整时间。
 3. 将表冠推回至位置1。
- 2针和3针带有日历**
- 日付和時刻の設定**
1. 拔出表冠至位置2。
 2. 按顺时针方向旋转表冠以调整日期。
 3. 拔出表冠至位置3。
 4. 旋转表冠以调整时间。
 5. 将表冠推回至位置1。

计时码表 (VDS3)



- 计时码表 (VDS1)**
- 计时码表 (VDS7)**
- 计时1/10秒针**
- 计时1/20秒针**
- 计时1/30秒针**

计时码表 (VDS1 / VDS3 / VDS7)

- 设定日期和时间**
- 在设置时间之前，请确认计时码表是停止状态，并设置为零 (12:00) 位置。
1. 拔出表冠至位置2。
 2. 顺时针方向旋转表冠以调整日期。
 3. 当秒针位于12:00位置时，将表冠推回至位置3。
 4. 旋转表冠以调整时间 (请确保24小时指针设置正确)。
 5. 将表冠推回至位置1。
- 当表冠位于位置3时，不要按压按钮A或B，否则计时指针将移动。
- 请在9:00PM至1:00AM设定日期，否则可能无法正确更改日期。如需在在该时段设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重置正确时间。
- 计时测量

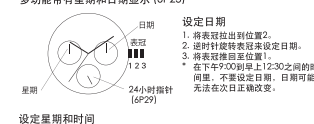
计时码表 (VDS1 / VDS3 / VDS7)

- 计时码表记录的时间以计时针指示。计时针与中央指针及24小时指针，各独立测量。可计时测量至60分钟。
- 一般计时记录
 - 按下按钮A(开始) → A(结束) → B(重置)
 - 累积时间记录
 - 按下按钮A(开始) → A(结束) → A(再开始) → A(结束) → B(重置)
 - 分段时间记录
 - 按下按钮A(开始) → B(记录分段时间) → B(下一分段计时) → A(结束) → B(重置)

调整计时针位置

- 如任何计时针不在零 (12:00) 位置:
1. 拔出按钮A或B将计时针重置到零 (12:00) 位置。
 2. 将表冠推回至位置1。

多功能带有星期、日期和24小时功能显示 (6P29)



- 日付の設定**
1. リューズを2の位置まで引き出します。
 2. リューズを反時計回りに回して日付を合わせます。
 3. リューズを3の位置まで押し込みます。
- 日付を正しく(変更)してください。日付の調整を行わないでください。
- 時刻の設定**
1. リューズを2の位置まで引き出します。
 2. リューズを反時計回りに回して時刻を合わせます。
 3. リューズを3の位置まで押し込みます。
- 時刻を正しく(変更)してください。時刻の調整を行わないでください。
- 日付と時刻の設定**
1. 秒針がゼロ (12:00) の位置で止まるのにあわせてリューズを2の位置まで引き出します。
 2. 時計回りにリューズを回して日付を合わせます。
 3. 12:00で24時間計をリセットしてください。
 4. リューズを反時計回りに回して日付を合わせると、日付が変わりません。
 5. 曜日が変わった後で時刻 (および24時間計) と分針を合わせます。
 6. 時刻は分針が時計回りに回して時刻を合わせます (AM/PMを正しく設定してください)。
 7. 時刻を正しく(変更)するには、分針を実際の時刻よりも5分進めてから実際の時刻に戻します。
 8. リューズを1の位置まで押し込みます。

設定星期和时间

1. 将表冠拉出至位置2。
2. 按顺时针方向旋转表冠以调整星期。
3. 为了设定星期，必须将24小时指针，每天调整24小时。
4. 如通过逆时针方向旋转表冠设定了星期，则有可能日期没有改变过来。
5. 在设定星期之前，请先将分针调节到比您要的时间快5分钟的位置。
6. 为了准确调整设定时间，请先将分针调节到比您要的时间快5分钟的位置，然后逆时针旋转表冠到要的时间的位置。
7. 将表冠推回至位置1。